

Skilpad soek sy huis



Maya Fowler

Katrin Coetzer

Damian Gibbs

Distribution supported by:



Skilpad soek sy huis

(Tortoise finds his home)

Illustrated by Katrin Coetzer

Written by Maya Fowler

Designed by Damian Gibbs

Translated by Maya Fowler

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 28 June 2014.

ISBN: 978-0-9922358-1-9

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially.

Printed with support from:







Skilpad soek sy huis

Hierdie boek behoort aan



Skilpad

soek sy huis



Maya Fowler

Katrin Coetzer

Damian Gibbs

Skilpad loop een dag deur die veld.

Hy soek en soek.

Ná 'n ruk loop hy verby Slak.



“Jy lyk of jy iets soek,” sê Slak vir Skilpad.

“Ja Slak, ek soek my huis. Weet jy dalk waar ek hom kan kry?”



Slak sê: “Nee, ek weet nie, maar ek sal help soek!”

Sy klim bo-op Skilpad se dop. Skilpad loop verder met Slak wat bo-op ry. Hulle kyk en hulle soek, maar hulle sien niks wat huis is nie. Die son is hoog in die lug.









“Jy lyk of jy iets soek,” sê Mossie vir Skilpad.

“Ja Mossie, ek soek my huis. Weet jy dalk waar ek hom kan kry?”

Mossie sê: “Nee, ek weet nie, maar ek sal help soek!”

Hy klap sy vlerkies. Woerts is hy weg.

“Maar jy beweeg te vinnig vir my,” roep Skilpad.

Mossie kom terug. “Nou goed, dan klim ek op.”

Skilpad loop verder, met Slak en Mossie wat bo-op ry. Hulle kyk en hulle soek, maar hulle sien niks wat huis is nie. Die son sak ’n bietjie.











Liewenheersbesie sê: “Nee, ek weet nie, maar ek sal help soek!”

Sy klim bo-op Skilpad se dop, en Skilpad loop verder, met Slak en Mossie en Liewenheersbesie wat bo-op ry. Hulle kyk en hulle soek, maar hulle sien niks wat huis is nie. ’n Briesie steek op.

Ná 'n ruk loop hulle verby Streepmuis. Hy is besig om 'n blommekransie te vleg.

“Jy lyk of jy iets soek,” sê Streepmuis vir Skilpad.

“Ja Streepmuis, ek soek my huis. Weet jy dalk waar ek hom kan kry?”





Streepmuis sê: “Nee, ek weet nie, maar ek sal help soek!”

Hy klim bo-op Skilpad se dop. “Wag, ek kan nie my madeliefies los nie.” Skilpad wag. Streepmuis rek en strek en skep sy kransie op.



Skilpad loop verder, met Slak en Mossie en
Liewenheersbesie en Streepmuis wat bo-op ry.
Hulle kyk en hulle soek, maar hulle sien niks wat
huis is nie. Die wind raak 'n bietjie sterker.
Later is Skilpad moeg. “Julle ouens is swaar,” kla hy.





Die wind waai sterker. Die lug word donker.

“Ag, waar is my huis?” vra Skilpad hartseer.

In die berge rammel donderweer. In die verte klap die blits. Drup-drup kom die reën.


“Ag, waar is Skilpad se huis?” vra Slak en Mossie en Liewenheersbesie en Streepmuis.



Die wind waai sterk en die wind waai
sterker. Die wind blaas Slak en Mossie
en Liewenheersbesie en Streepmuis
van Skilpad se rug af.





An illustration of a rainy day. The sky is filled with numerous small, dark, teardrop-shaped raindrops falling from top to bottom. In the upper right corner, a portion of a grey winged creature, possibly a bird or a dragon, is visible. The ground is a flat, green surface. In the lower center, a snail with a light-colored, spiral shell and a small body is moving. To its right, a small red ladybug with black spots is also on the ground. A thin, dark, wavy line extends from the right side of the ground towards the center.

En daar kom die hael, tip-tip-tip.
Skilpad skrik so groot, hy kruip in
sy dop. Dis warm en veilig daar.
“O, hier is my huis!”



“O, hier is Skilpad se huis!”







Skilpad soek sy huis.
Weet jy dalk waar hy hom kan kry?

Printed with support from:



Free online books and tips for
reading with young children at
bookdash.org

Afrikaans



9 780992 235819